

2024

Skill Enhancement Course
TRANSLATION : PRINCIPLES & PRACTICE

Paper Code : SEC0211303

Time : 2 Hours

Full Marks : 45

(The figures in the margin indicate the full marks for the questions)

১। অতি চমু উত্তৰ দিয়া (যিকোনো পাঁচটা) : ১×৫=৫

- ক) 'অনুবাদ অধ্যয়ন: তত্ত্ব আৰু প্ৰয়োগ' গ্ৰন্থখনৰ লেখক কোন?
- খ) অনুবাদ আৰু অনুসৃষ্টি একেনে?
- গ) অসমীয়া ভাষালৈ অনুবাদ হোৱা যিকোনো এখন গ্ৰন্থৰ নাম লিখা।
- ঘ) মাধৱ কন্দলিয়ে কোনখন গ্ৰন্থ অসমীয়ালৈ অনুবাদ কৰিছিল?
- ঙ) 'ইণ্টাৰপ্ৰিটেশ্বন' শব্দটোৰ অসমীয়া ৰূপটো লিখা।
- চ) 'Transcreation' শব্দটোক অসমীয়াত কি বুলি কোৱা হয়?
- ছ) ভাষাবিজ্ঞানী ৰোমান যাকবচন কোন দেশৰ লোক আছিল।

২। চমু উত্তৰ লিখা (যিকোনো পাঁচটা) :

- ক) অনুবাদ কি?
- খ) উৎস ভাষা (Source language) কাক বোলে?
- গ) যিকোনো দুবিধ অনুবাদৰ নাম লিখা।
- ঘ) অনুবাদৰ লক্ষ্য কি?
- ঙ) আন্তৰ্জাতিক অনুবাদ কাক বোলে?
- চ) 'Keep Silence' আৰু 'No Parking'ক তুমি কেনেদৰে অসমীয়ালৈ অনুবাদ কৰিবা।



ছ) আক্ষৰিক অনুবাদ কি?

জ) 'বেহাই' আৰু 'ক্ষতিপূৰণ' শব্দ দুটা ইংৰাজীত লিখা।

৩। চমুকৈ লিখা (যিকোনো দুটা) :

৫×২=১০

ক) অনুবাদকৰ গুণ

খ) কবিতাৰ অনুবাদ

গ) নাটকৰ অনুবাদ

ঘ) 'তুমিটো জানাই/এই কবিৰ আৰু একো নাই।

এটাই মাথো কামিজ/তাৰো ছিগো ছিগো চিলাই।

প্ৰেম নিশ্চয় এনেকুৱাই/আৰৰণ খুলি হৃদয় জুৰাই'— শীৰ্ষক
কাব্যংশ হিন্দী নতুবা ইংৰাজীলৈ অনুবাদ কৰা।

৪। বচনাধৰ্মী উত্তৰ লিখা (যিকোনো দুটা) :

১০×২=২০

ক) অনুবাদৰ সংজ্ঞা দাঙি ধৰি অনুবাদ সম্পৰ্কীয় বিভিন্ন দিশবোৰৰ
বিষয়ে এটি চমু আলোচনা আগবঢ়োৱা।

খ) অনুবাদ বিজ্ঞান নে কলা? অনুবাদৰ বিভিন্ন প্ৰকাৰবোৰ কি কি?
এই সম্পৰ্কে এটি চমু আলোচনা যুগুতোৱা।

গ) সাহিত্যৰ অনুবাদ কেনেকৈ কৰা হয়? এই সম্পৰ্কে এটি চমু
আলোচনা যুগুত কৰা।

ঘ) অসমীয়া সাহিত্যত অনুবাদৰ প্ৰয়োজনীয়তা সম্পৰ্কে এটি চমু
আলোচনা আগবঢ়োৱা।

ঙ) অনুবাদ কাৰ্যৰ বাবে এজন অনুবাদকে কোনবোৰ দিশ মনত
ৰাখিব লাগে আলোচনা আগবঢ়োৱা।

--- X ---

